
FILM

I

UDLANDET



VI HAR LAVET DENNE FOLDER OM FILM I UDLANDET, FORDI

- AFREGNINGSPRAKSIS PÅ FILM-OMRÅDET KAN VARIERE MEGET FRA LAND TIL LAND.
- KORREKT IDENTIFIKATION KAN VÆRE VANSKELIG, BL.A. FORDI FILM OFTE FÅR LOKALE TITLER I UDLANDET.
- IKKE ALLE SELSKABER FÅR INDSAMLET OPLYSNINGER OM ALLE RELEVANTE FREMFØRELSER OG SALG.

KODA OG NCB'S FORVALTNINGSOMRÅDER

KODA administrerer de såkaldte *offentlige* fremførelsesrettigheder. Det vil sige musik spillet på tv, i biografer, til koncerter m.m. NCB administrerer de såkaldte *mekaniske* rettigheder. Det vil sige musik, som sælges på cd, dvd m.m.

KODA og NCB administrerer således hver sit forvaltningsområde, men har indgået et samarbejde omkring informationsindsamlingen på film-området. For yderligere oplysninger om KODA og NCB henvises til www.koda.dk og www.ncb.dk.

HVEM OPKRÆVER HVOR?

I modsætning til hvad nogen tror, ligger KODA og NCB ikke inde med en pose penge, vi kan udbetale fra, når dansk musik bliver spillet eller solgt i udlandet. KODA opkræver alene penge fra musikbrugere i Danmark, og de penge tilhører de rettighedshavere, hvis musik er blevet spillet i Danmark. NCB indkasserer penge for musik solgt på cd, dvd m.m. i Norden og Baltikum.

Hvis du skal have penge for en fremførelse eller for salg af din musik i udlandet, skal pengene opkræves af ophavsretsselskabet i det pågældende land. Og for at selskabet kan gøre det, skal de have kendskab til fremførelsen/salget. Hvis der ikke bliver opkrævet nogen penge, bliver der heller ikke nogen udbetaling til dig.

HVAD AFREGNES DER FOR, OG HVOR KOMMER OPLYSNINGERNE FRA?

Det er således afgørende, at selskaberne i udlandet har de oplysninger, de skal bruge for at kunne afregne.

KODA OPLYSNINGER OM OFFENTLIGE FREMFØRELSER

Fremførelsen af filmmusik sker primært i biografer eller på tv. Det varierer fra land til land, hvordan man afregner herfor, og det enkelte selskab har naturligvis kun brug for oplysninger om de fremførelser, som de rent faktisk skal afregne. Mange selskaber afregner fx så vidt muligt for alle musikfremførelser på *nationalt* tv, mens andre kun



afregner på baggrund af stikprøver (hvor din fremførelse skal ligge i stikprøve-perioden for at du får penge). I nogle lande afregner selskaberne ikke for filmfestivaler (fx Holland og Australien), og i andre kræver de et vist antal biograffremførelser, før de afregner (fx England og Tyskland). I USA opkræver ophavsretsselskaberne ikke for biograffremførelser overhovedet, og vederlag skal aftales med de enkelte filmproducenter. Hvis et ophavsretsselskab ikke skal afregne for en fremførelse i henhold til deres lokale regler, modtager du ingen penge gennem KODA.

I det følgende forudsætter vi, at der er tale om fremførelser, som selskabet i udlandet skal afregne for, i henhold til deres lokale regler:

- Fremførelser i tv: de fleste ophavsretsselskaber har indgået en aftale med tv-stationerne i deres territorium om, at de rapporterer hvilke film og programmer de viser
- Fremførelser i biografer: oplysningerne kommer enten fra biograferne selv eller fra tredjepart (i Danmark modtager vi fx oplysninger om

biograffremførelser og billetsalg fra Danmarks Statistik)

NCB OPLYSNINGER OM SALG

NCB får løbende oplysninger fra ophavsretsselskaber om film på dvd og VHS solgt i deres område. I USA og Australien indkasseres der normalt ikke for filmmusik, da det her er praksis at frikøbe musikken gennem aftaler med de enkelte filmproducenter.

PROBLEMER

KODA og NCB må dog konstatere, at ophavsretsselskaberne ikke altid kan skaffe oplysninger om alle relevante fremførelser/salg i deres territorium. Og de oplysninger selskaberne får indsamlet, er ikke altid af tilstrækkelig god kvalitet til, at de kan finde ud af, hvilken film der er tale om. Et specielt problem i den forbindelse er, at film ofte får en lokal titel i udlandet, som kan gøre det svært at identificere filmen bagefter. Og hvis ophavsretsselskabet ikke kan identificere filmen, kan de heller ikke udbetale penge for den musik, som er brugt i filmen.



KODA OG NCB'S SAMARBEJDE PÅ FILMOMRÅDET

KODA og NCB har etableret et samarbejde med henblik på at skabe større viden om fremførelser/salg i udlandet af film med dansk musik. Formålet er at bistå ophavsretsselskaberne i udlandet med oplysninger om fremførelser og filmsalg i deres eget territorium. Derudover vil vi sikre et vist overblik over udnyttelsen af den enkelte film.

Oplysningerne indsamler vi fra udvalgte hjemmesider og arbejder endvidere på at udbygge kontakten til diverse aktører inden for dansk film; producenter, distributører m.fl. Det skal dog understreges, at vores indsats alene skal betragtes som et supplement til det arbejde, som selskaberne i udlandet laver, idet vi aldrig modtager oplysninger direkte fra musikbrugerne (dvs. de udenlandske tv-stationer, biografer, filmproducenter og film-distributører).

Når vi har oplysninger om fremførelser eller salg i udlandet, videresender vi dem til ophavsretsselskabet i det pågældende land sammen med en såkaldt cue-sheet. En cue-sheet indeholder oplys-

ninger om, hvilke musikværker som er brugt i en film, rettighedshavere, varighed m.v. Så ved selskabet, hvordan de skal fordele de penge, som de evt. har opkrævet for filmen.

HJÆLP TIL SELVHJÆLP

Hvis du som filmkomponist har oplysninger om *offentlige fremførelser* i udlandet, opfordrer vi dig til at informere KODA (international@koda.dk). Det kan fx være fremførelsessted (tv-kanal, filmfestival eller lign.), fremførelsesdato eller licensperiode, kendskab til eventuelle alternative/oversatte titler i de enkelte lande, eller andet.

Har du oplysninger om *salg* i udlandet, bedes du kontakte NCB (Medlem@ncb.dk) og oplyse salgsland, den originale filmtitel, den lokale filmtitel og udgivelsesdato. Hvis du kender navnet på den udenlandske distributør er dette også vigtig information for os.

Normalt har ophavsretsselskaberne i Norden kendskab til relevante fremførelser i deres eget land, så



dine oplysninger bør omhandle udlandet ex. Norden, og primært fremførelser/salg som har fundet sted inden for de sidste 3 år (da mange selskabers reklamationsfrister ellers vil være overskredet).

SPØRGSMÅL?

Har du spørgsmål om tv- eller biograf-fremførelser i udlandet så kontakt International Information i KODA på tlf. 33 30 63 40 eller send en e-mail til international@koda.dk. Har du spørgsmål om film- og videoproduktioner i udlandet så kontakt NCB på mail; Medlem@ncb.dk.

KODA

LANDEMÆRKET 23-25
POSTBOKS 2154
1016 KØBENHAVN K

NCB

HAMMERICHSGADE 14
1611 KØBENHAVN V

INTERNATIONAL INFORMATION

TLF 33 30 63 40
FAX 33 30 63 30
E-MAIL INTERNATIONAL@KODA.DK
WWW.KODA.DK

MEDLEMSSERVICE

TLF 33 36 87 00
E-MAIL MEDELEM@NCB.DK
WWW.NCB.DK